

EDMILSON ALVES DA ROCHA

Tradutor Público Juramentado JCPR Matrícula #12/184 - T
www.agbt.com.br contato@agbt.com.br

Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ:1601 – CEP: 80.010-010 – Curitiba – PR
Fone.: +55 (41) 3095-9699 – (41) 99173-0925

Tradução Nº 429

Livro: 010

Página: Nº 1

Eu, Edmilson Alves da Rocha, Tradutor Público Juramentado com Fé Pública em todo Território Nacional, nomeado nos períodos da Lei, com registro no Departamento Nacional de Registro do Comércio, Junta Comercial do Paraná, para o idioma português<->inglês, Matrícula n. 12/184-T, CERTIFICO e DOU FÉ que me foi apresentado documento em inglês para que o traduzisse, o que aqui faço em virtude de meu ofício público, a pedido da parte interessada, para constar onde convier, como segue:

SOCIEDADE DE CLASSIFICAÇÃO DA
CHINA
CERTIFICADO DE APROVAÇÃO DE TIPO

Certificado No.
ZG23PTB00346

Certificamos que o fabricante declarado no certificado cumpre os requisitos das normas abaixo indicadas e está disponível com a capacidade e condições de produzir os produtos descritos no certificado.

Fabricante

Zhejiang Bozhou Marine Electric technology CO., LTD

Endereço

Hebei Village, WeiCheng North Village, Panshi Town, Yeqing County, WenzhouCity, Zhejiang Province

Produto

Luzes de Navegação

Padrão de Aprovação

1. Anexo I da Convenção sobre o Regulamento Internacional para Prevenção de Colisões no Mar, 1972 (COLREGs) e suas Alterações
2. Resolução IMO A.694(17) Requisitos gerais para equipamento de rádio embarcado, formando parte do Sistema Global de Socorro e Segurança Marítima (GMDSS) e para Auxílios à Navegação Eletrônica
3. Resolução IMO MSC.253(83) Adoção das normas de desempenho para luzes de navegação, controladores de luz de navegação
4. Capítulo 13, Parte Quatro do Regulamento MSA da China para Vistoria Legal de Navios e Instalações Offshore - Regulamentação Técnica para Vistorias Legais de Navios para Alto Mar em Viagem Internacional (2014) e suas Alterações
5. Capítulo 8, Parte Quatro do Regulamento MSA da China para Vistoria Legal de Navios e Instalações Offshore - Regulamentação Técnica para Vistorias Legais de Navios Próprios para Alto Mar em Viagens Domésticas (2020) e suas Alterações
6. Capítulo 7, Parte Cinco do Regulamento MSA da China para Vistoria Legal de Navios e Instalações Offshore - Regulamentação Técnica para Vistorias Legais de Navios Próprios para Vias Fluviais (2019) e suas Alterações
7. IEC 60945:2002/COR1:2008 Equipamentos e sistemas de navegação marítima e de radiocomunicações - Requisitos Gerais - Métodos de ensaio e resultados exigidos

Este certificado é válido até 28 de Julho de 2029

Emitido por CCS Filial de Zhejiang

Data: 29 de julho de 2024

Este certificado é emitido de acordo com as Regras da Sociedade e regulamentos relacionados. Todas as páginas do certificado são consideradas como um todo e são usadas simultaneamente. Nenhuma página do certificado em papel é válida sem o carimbo da Sociedade, nenhum certificado eletrônico é válido sem a assinatura digital e nenhuma forma copiada do certificado é considerada válida. Nenhuma parte do certificado deve ser extraída ou abreviada por qualquer unidade ou indivíduo, sob qualquer forma. As partes relacionadas que tiverem dúvidas sobre a autenticidade do certificado podem consultar a Sociedade ou seus escritórios.

[QR CODE]

No. do Formulário: T01
(http://www.ccs.org.cn)

Contate-nos. Acesse o web site oficial da Sociedade

UTN: P024-29028358

EDMILSON ALVES DA ROCHATradutor Público Juramentado JCPR Matrícula #12/184 - T
www.agbt.com.br contato@agbt.com.brRua Marechal Deodoro, 630 – CJ:1601 – CEP: 80.010-010 – Curitiba – PR
Fone.: +55 (41) 3095-9699 – (41) 99173-0925

Tradução Nº 429

Livro: 010

Página: Nº 2

Certificado No. ZG23PTB00346

Destinado a

Aplicação de Produtos: Navios para Alto Mar, Navios para Navegação Doméstica, Navios para Vias Fluviais

Descrição do Produto

Luzes de Navegação (M0001)

| Nome | Valor | Unidade |
|-----------------------|-----------------------------|---------|
| Nome do Produto | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Tipo | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Tensão Nominal | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Potência da Fonte | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Tipo de Fonte | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Visibilidade da Luz | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Campo de Visibilidade | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Cor | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Grau de Proteção | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Material da Lente | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Material do Invólucro | Ver Página(s) Adicional(is) | |
| Tipo Duplo ou Único | Ver Página(s) Adicional(is) | |

Especificações Aprovadas

Aprovação das Especificações No.: ZG23PPP20320, ZG23PPP20321, ZG23PPP20326, ZG23PPP20327

Relatório de Aprovação do Teste

Relatório de Teste No.: NBKQ24030322, NBKQ24030323, NBKQ24030324, NBKQ24030325, NBKQ24030326

Data do Relatório de Teste: 11-06-2024

Método de Vistoria do Produto Após Aprovação

Após a aprovação, a inspeção do produto deverá ser realizada pelo fabricante de acordo com o esquema de inspeção de produtos aprovado pela Sociedade. Após a inspeção satisfatória, o Certificado de Qualidade emitido pelo fabricante deverá ser fornecido ao comprador juntamente com a cópia do certificado de aprovação emitido pela Sociedade. O fabricante deve assumir a responsabilidade de que o produto esteja em conformidade com a convenção, a regulamentação estatutária, as regras da Sociedade e o padrão aceito pela Sociedade.

Exigências de Manutenção da Aprovação

1. Após a aprovação de tipo, se houver mudanças no projeto, materiais utilizados ou método de fabricação do produto e componentes importantes e tais mudanças afetarem as principais características e propriedades do produto, ou índices de propriedade do produto forem alterados e excederem o escopo da aprovação, os desenhos e documentos relacionados devem ser examinados e aprovados pelo escritório de vistoria em questão. Onde considerado necessário pela entidade de vistoria, o vistoriador da Sociedade irá presenciar os testes pertinentes e conduzir vistoria e os resultados devem poder demonstrar atendimento às condições de aprovação.

2. O sistema de gerenciamento de qualidade da fábrica deve garantir uma operação eficaz, e deve ser

EDMILSON ALVES DA ROCHA

Tradutor Público Juramentado JCPR Matrícula #12/184 - T
www.agbt.com.br contato@agbt.com.br

Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ:1601 – CEP: 80.010-010 – Curitiba – PR
Fone.: +55 (41) 3095-9699 – (41) 99173-0925

Tradução Nº 429

Livro: 010

Página: Nº 3

Certificado No. ZG23PTB00346

o mesmo que a situação de aprovação. Se houver mudanças no sistema de gestão da qualidade, aprovação da auditoria da organização de certificação original do sistema de gestão da qualidade e da sociedade deve ser obtida.

3. Dentro da validade do certificado de aprovação, se ocorrerem casos que possam levar a Sociedade a retirar a aprovação, o fabricante deve tomar medidas corretivas de forma rápida e eficaz.

4. Dentro da validade do certificado de aprovação, o vistoriador da Sociedade poderá fazer uma auditoria sem aviso prévio no processo de fabricação do produto para confirmar se ele está em conformidade com os desenhos e documentos aprovados pela Sociedade. A fábrica deve fornecer uma cooperação ativa e necessária para o inspetor.

5. Se pertinente à situação do produto, ele tiver certificado do tipo B de aprovação, e o certificado/documento produto marinho equivalente não for necessário, aqueles que obtiveram o certificado devem ser sujeitos a auditoria periódica a cada ano. A data da auditoria periódica será cada data de aniversário que corresponde à data de expiração do respectivo certificado e a auditoria periódica será feita dentro de um período de três meses antes e depois da data de controle anual.

Comentários

A declaração de livre de amianto do fabricante foi revisada pela Sociedade. No entanto, a responsabilidade do fabricante em garantir ao comprador que os produtos estejam livres de amianto, conforme contrato, não será dispensada.

CCS Filial Zhejiang

Observação: Este certificado está anexado com 3 páginas adicionais.

EDMILSON ALVES DA ROCHA

Tradutor Público Juramentado JCPR Matrícula #12/184 - T

www.agbt.com.br contato@agbt.com.br

Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ:1601 – CEP: 80.010-010 – Curitiba – PR

Fone.: +55 (41) 3095-9699 – (41) 99173-0925

Tradução Nº 429

Livro: 010

Página: Nº 4

Certificado No. ZG23PTB00346 / Página Adicional

Descrição do Produto

| Nome do produto | Tipo | Potência Nominal | Tipo de fonte | Potência da fonte | Visibilidade da luz | Campo de Visibilidade | Grau de Proteção | Cor | Material da Lente | Material da caixa | Tipo Duplo ou Único | Condição Restritiva do Produto | No. de Aprovação da Especificação |
|------------------|-----------|---------------------------------|--------------------------|-------------------|---------------------|-----------------------|------------------|-----------------------------|-------------------|------------------------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| Luz de Estibordo | CXH1-11P | AC. 220V AC. 110V DC. 24V | Iluminante incandescente | 60w | 3 n.m. | 112,5° | IP56 | Verde | PC | Plástico de Engenharia | Tipo Único | Nil. | ZG23PPP20320 |
| Luz de Bombordo | CXH2-11P | | | | 3 n.m. | 112,5° | | Vermelha | | | | | |
| Luz de Mastro | CXH3-11P | | | | 6 n.m. | 225° | | Branca | | | | | |
| Luz de Popa | CXH4-11P | | | | 3 n.m. | 135° | | Branca | | | | | |
| Luz Circular | CXH6-11P | | | | 3 n.m. | 360° | | Branca Vermelha Verde | | | | | |
| Nome do produto | Tipo | Potência Nominal | Tipo de fonte | Potência da fonte | Visibilidade da luz | Campo de Visibilidade | Grau de Proteção | Cor | Material da Lente | Material da caixa | Tipo Duplo ou Único | Condição Restritiva do Produto | No. de Aprovação da Especificação |
| Luz de Estibordo | CXH1-101P | AC. 220V AC. 110V DC. 24V | Iluminante incandescente | 2 X 60w | 3 n.m. | 112,5° | IP56 | Verde | PC | Plástico de Engenharia | Tipo Duplo | Nil. | ZG23PPP20320 |
| Luz de Bombordo | CXH2-101P | | | | 3 n.m. | 112,5° | | Vermelha | | | | | |
| Luz de Mastro | CXH3-101P | | | | 6 n.m. | 225° | | Branca | | | | | |
| Luz de Popa | CXH4-101P | | | | 3 n.m. | 135° | | Branca | | | | | |
| Luz Circular | CXH6-101P | | | | 3 n.m. | 360° | | Branca Vermelha Verde | | | | | |

Certificado No.:ZG23PTB00346 1/3

EDMILSON ALVES DA ROCHA

Tradutor Público Juramentado JCPR Matrícula #12/184 - T

www.agbt.com.br contato@agbt.com.br

Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ:1601 – CEP: 80.010-010 – Curitiba – PR

Fone.: +55 (41) 3095-9699 – (41) 99173-0925

Tradução Nº 429

Livro: 010

Página: Nº 5

Certificado No. ZG23PTB00346 / Página Adicional
Descrição do Produto

| Nome do produto | Tipo | Potência Nominal | Tipo de fonte | Potência da fonte | Visibilidade da luz | Campo de Visibilidade | Grau de Proteção | Cor | Material da Lente | Material da caixa | Tipo Duplo ou Único | Condição Restritiva do Produto | No. de Aprovação da Especificação |
|------------------|----------|------------------------------|--------------------------|-------------------|---------------------|-----------------------|------------------|-----------------------------|-------------------|------------------------|---------------------|---|-----------------------------------|
| Luz de Estibordo | CXH1-21P | DC 12V DC 24V | Iluminante incandescente | 25W | 2 n.m. | 112,5° | IP56 | Verde | PC | Plástico de Engenharia | Tipo Único | Embarcações com menos de 50 metros de comprimento | ZG23PPP20321 |
| Luz de Bombordo | CXH2-21P | | | | 2 n.m. | 112,5° | | Vermelha | | | | | |
| Luz de Mastro | CXH3-21P | | | | 5 n.m. | 225° | | Branca | | | | | |
| Luz de Popa | CXH4-21P | | | | 2 n.m. | 135° | | Branca | | | | | |
| Luz Circular | CXH6-21P | | | | 2 n.m. | 360° | | Branca Vermelha Verde | | | | | |
| Luz de Estibordo | CXH1-12S | AC 220V AC 110V DC 24V | Iluminante incandescente | 60W | 3 n.m. | 112,5° | IP56 | Verde | PC | Aço Inoxidável | Tipo Único | Nil | ZG23PPP20337 |
| Luz de Bombordo | CXH2-12S | | | | 3 n.m. | 112,5° | | Vermelha | | | | | |
| Luz de Mastro | CXH3-12S | | | | 6 n.m. | 225° | | Branca | | | | | |
| Luz de Popa | CXH4-12S | | | | 3 n.m. | 135° | | Branca | | | | | |
| Luz Circular | CXH6-12S | | | | 3 n.m. | 360° | | Branca Vermelha Verde | | | | | |

Certificado No.:ZG23PTB00346 2/3

EDMILSON ALVES DA ROCHA

Tradutor Público Juramentado JCPR Matrícula #12/184 - T

www.agbt.com.br contato@agbt.com.br

Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ:1601 – CEP: 80.010-010 – Curitiba – PR

Fone.: +55 (41) 3095-9699 – (41) 99173-0925

Tradução Nº 429

Livro: 010

Página: Nº 6

Certificado No. ZG23PTB00346 / Página Adicional
Descrição do Produto

| Nome do produto | Tipo | Potência Nominal | Tipo de fonte | Potência da fonte | Visibilidade da luz | Campo de Visibilidade | Grau de Proteção | Cor | Material da Lente | Material da caixa | Tipo Duplo ou Único | Condição Restritiva do Produto | No. de Aprovação da Especificação |
|------------------|-----------|---------------------------------|--------------------------|-------------------|---------------------|-----------------------|------------------|-----------------------------|-------------------|-------------------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| Luz de Estibordo | CXH1-1025 | AC. 220V AC. 110V DC. 24V | Iluminante incandescente | 2 X 60W | 3 n.m. | 112,5° | IP56 | Verde | PC | Aço Inoxidável | Tipo Duplo | Nil. | ZG23PPP20336 |
| Luz de Bombordo | CXH2-1025 | | | | 3 n.m. | 112,5° | | Vermelha | | | | | |
| Luz de Mastro | CXH3-1025 | | | | 6 n.m. | 225° | | Branca | | | | | |
| Luz de Popa | CXH4-1025 | | | | 3 n.m. | 135° | | Branca | | | | | |
| Luz Circular | CXH6-1025 | | | | 3 n.m. | 360° | | Branca Vermelha Verde | | | | | |

Comentário: A luz de popa pode ser usada como luz de reboque quando a cor da luz for amarela.

CCS Filial Zhejiang

Certificado No.:ZG23PTB00346 3/3

Nada mais continha o referido documento, que devolvo com esta tradução, a qual li, conferi, achei conforme e assino, da qual DOU FÉ. Esta tradução não expressa qualquer juízo de valor sobre o documento apresentado, nem sobre o seu conteúdo. Cabe sempre ao destinatário verificar a autenticidade, veracidade, legalidade e regularidade do documento original à luz da legislação aplicável.

Curitiba-PR, 24 de julho de 2024.



Edmilson Alves da Rocha
Edmilson Alves da Rocha
Tradutor Público
e Intérprete Comercial
Jucepar 12/184-T